

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・中文

No. 295

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2018年8月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

市制60周年記念 能・狂言鑑賞会

と き：11月17日(土)
午後2時～ (午後1時30分開場)

ところ：コミュニティセンター

内容：能『橋弁慶』と狂言『柿山伏』

料金：4,000円 (全席指定)

チケット：8月11日(土)午前9時から、コミュニティセンター、文化センター、イコス上尾で販売します。ネット予約もできます。

<http://www.ageo-kousya.or.jp/community/>

*未就学児は入場できません。

→ コミュニティセンター

Tel. 775-0866

Fax 775-0868



←「アッピー」

ねん きん 年金

すべての年金は、受けられる資格があっても本人の請求の手続きがなければ受給できません。加入していた年金制度によって請求先が異なります。各年金の請求先は下表のとおりです。

市的制度 60 周年記念 能・狂言欣赏会

日期：11月17日(星期六)
下午2点～(下午1点30分开场)

地点：コミュニティセンター

内容：能『桥辩庆』, 狂言『柿山伏』

费用：4000 日元(全部坐席必要预约)

欣赏票：将于8月11日(星期六)上午9点开始在コミュニティセンター、文化中心、イコス上尾贩卖欣赏票。或用因特网可以预约。

<http://www.ageo-kousya.or.jp/community/>

*未就学儿童不可以入场。

→ コミュニティセンター

Tel. 775-0866 / Fax 775-0868



年金

所有的年金即使有领取的资格，但是本人不办理申请手续就不能领取。按照您所加入的年金制度，申请处各有不同的。各个年金制度的申请处如下：

加入していた年金制度 加入过的年金制度	請求先 请求先
国民年金だけ 只加入国民年金	保険年金課 (市役所 1 階) 保险年金课 (市役所 1 楼)
<ul style="list-style-type: none"> 国民年金 国民年金 (第3号被保険者期間のある人) (一定期間以第3被保険者加入の人) 国民年金と厚生年金の加入期間のある人 一定期間加入国民年金和厚生年金的人 厚生年金だけ 只加入厚生年金 	大宮年金事務所 年金事務所 (さいたま市北区宮原町4-19-9)

→ 日本年金機構ねんきんダイヤル

Tel. 0570-05-1165

おみやねんきんじむしょ
大宮年金事務所

Tel. 652-3399

ほけんねんきんか
保険年金課

Tel. 775-5137 / Fax 775-9827



ぼうさいくんれん 防災訓練

「大雨により荒川の水位が上昇し、その後東京湾北部を震源とする地震によって市内に大きな被害が発生した」という想定で防災訓練を実施します。

とき：8月19日(日) 午前8時～正午(予定)

ところ：平方小学校

内容：地区住民による避難所開設訓練、起震車による地震体験(最大震度7)、体験展示コーナー、自衛隊による土のう作り体験や車両展示

* 避難所開設訓練は雨天時も決行。駐車場に限りがありますので、公共交通機関または自転車でお越しください。

→ 危機管理防災課

Tel. 775-5140

Fax 775-9927



こうこうしんがくがいだんす 高校進学ガイダンス

日本の高校に入るにはどうしたらよいのでしょうか? お父さん、お母さんと一緒に説明会に参加し、高校入学試験の内容を理解しましょう。日本語を母語としない子どもと保護者のために高校進学ガイダンス2018を実施します。

深谷市

9月2日(日) 午後1時～4時

Tel. 090-9131-8542 ミゲル(Miguel)

富士見市

9月19日(水) 午後6時～8時

Tel. 090-2334-4678 松尾

川口市

9月30日(日) 午後1時30分～4時30分

Tel. 048-227-7607

川口市協働推進課

越谷市

9月30日(日) 午後1時30分～4時30分

Tel. 090-7422-2002 小川



→ 日本年金機構年金電話番号

(日本年金機構ねんきんダイヤル)

Tel. 0570-05-1165

大宮年金事務所 Tel. 652-3399

保険年金課 Tel. 775-5137 / Fax 775-9827

防災訓練

設定「因大雨荒川の水位上昇、之后发生以东京湾北部为震源の地震、結果市内遭受严重的灾害」实施预防灾害の训练。

日期：8月19日(星期日) 上午8点～中午(预定)

地点：平方小学校

内容：训练由居住地区市民开设避难所，坐起震车(人为发生振动的大车)体验地震(最大震度7)，体验展示处，自卫队职员指导做沙袋的方法，展示特殊车辆

* 开设避难所の训练雨天也进行。停车场车位有限，请利用公共交通工具或骑自行车来参加。

→ 危机管理防灾课(危机管理防灾课)

Tel. 775-5140 / Fax 775-9927



高中升学说明会

要想考进日本的高中怎么办好? 请跟父亲, 母亲一起参加说明会, 了解一下高中的入学考试内容把! 面向不以日语为母语的孩子和家长而实施的高中入学考试说明会2018。

深谷市

9月2日(星期日) 下午1点～4点

Tel. 090-9131-8542 ミゲル(Miguel)

富士见市

9月19日(星期三) 下午6点～8点

Tel. 090-2334-4678 松尾

川口市

9月30日(星期日) 下午1点30分～4点30分

Tel. 048-227-7607 川口市协调推进课

越谷市

9月30日(星期日) 下午1点30分～4点30分

Tel. 090-7422-2002 小川



麻疹・風疹ワクチン

麻しん風しん混合ワクチン(2期)の無料接種期間は、
小学校入学前年度の4月1日から3月31日までです。
対象期間を過ぎると接種費用が自己負担となります。
また、予防接種による健康被害が生じた場合の予防
接種法に基づく補償も受けられません。対象の人は
体調の良い時に早めに接種をしましょう。

と き：平成31年3月31日まで

対 象：平成24年4月2日から平成25年4月1日生まれ

の子ども

持ち物：母子健康手帳、予診票

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター



Tel. 774-1414 / Fax 774-8188

がん検診無料クーポン券

特定の年齢で市の検診を今までに1度も受けてい
ない人に、「がん検診(乳がん・子宮がん)無料クーポ
ン券」を4月末に送りました。がんは発見が早ければ早
いほど、高い確率で治ります。クーポン券が届いた人
は内容を確認して、がん検診を受けましょう。

乳がん検診を市内の医療機関で無料受診できるの
は、クーポン券対象者だけです。実施できる医療機関
が少ないため、期日(11月30日)が迫ると大変混み合い
受け入れできなくなる場合がありますので、事前に
予約をして早めに受診してください。詳しくは、市ホ
ームページで確認してください。

→ 西保健センター

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

夏休み

市内には、子ども達が夏休みを楽しく過ごせる場所
がいろいろあります。

健康プラザわくわくランド

西貝塚17-1

自然学習館

畔吉178 (丸山公園内)

児童館「アッピーランド」

本町6-11-25

児童館「こどもの城」

今泉272



麻疹・風疹疫苗

麻疹风疹混合疫苗(2期)的免费接种期间为从进
小学前年度的4月1日到3月31日。超过对象期间接
种费用为自己负担,而且如果预防接种后引起副作用
时,无法接受按照预防接种法下的补偿损失。建议对象
者在健康状况良好时尽早接种。

日期:平成31年3月31日为止

对象:平成24年4月2日~平成25年4月1日出生的
儿童

携带物品:母子健康手册,预诊票

报名:请直接向实施医疗机构报名申请

→ 东保健中心(东保健センター)

Tel. 774-1414 / Fax 774-8188

癌检查免费券

已于4月底为已达特定的年龄并且还没有接受检查
的人邮寄、「癌检查(乳腺癌子宫癌)免费券(がん検
診(乳がん・子宮がん)無料クーポン券)」。癌症发现得
越早痊愈越高。收到癌检查免费券的人,请确认免费券
的内容后接受检查。

只对象者在市内医疗机构可以免费接受乳腺癌检
查。因实施医疗机构很少,接近期间时(11月30日)
医疗机构可能会因为人多拥挤,有不能接受检查的可能
性。建议事前预约尽早接受检查。详细情况请阅览上尾
市主页。

→ 西保健中心(西保健センター)

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

暑假

在市内有小孩子们可以愉快地度过暑假的种种场
所,如下:

健康プラザわくわくランド

西贝塚17-1

自然学習館

畔吉178 (丸山公園内)

児童館「アッピーランド」

本町6-11-25

児童館「こどもの城」

今泉272



AGA

(1) AGAサロン

～ タイ舞踊 ～

タイ王国の踊りにはどんな意味があるのか、講師が
踊りながら解説します。体験もしてみましょう。

と き：8月19日(日)
午後2時～4時 (午後1時30分 受付開始)

ところ：文化センター

参加費：会員 200円 / 一般 500円

*タイのお菓子付き



(2) サマーパーティー

と き：8月25日(土)
午後6時30分から 8時30分

ところ：エベレストイン

(谷津2-1-50 原田ビル 1F)

参加費：会員 2,500円 / 一般 3,000円

定員：30人(先着順)

申込みは、イベント名、氏名、電話番号を書いて、

(1)は8月10日、(2)は8月17日までにファックスま
たはメールで市国際交流協会(AGA)事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com

AGA

(1) AGA 沙龙

～泰国舞蹈(タイ舞踊)～

泰国的舞蹈有什么样的意思? 演讲者一边跳舞一边
说明。大家一起体验。

日期: 8月19日(星期日)

下午2点~4点(下午1点30分开始受理)

地点: 文化中心

参加费: 会员 200日元 / 一般 500日元

*有泰国的点心。



(2) 仲夏晚会(サマーパーティー)

日期: 8月25日(星期六)

晚上6点30分~8点30分

地点: エベレストイン(谷津2-1-50 原田ビル 1F)

参加费: 会员 2,500日元 / 一般 3,000日元

定员: 30人(以报名先后为序)

请用传真或电子邮件写明活动名称, 姓名, 电话号码
向市国际交流协会(AGA)事務局报名申请。(1)的截
止为8月10日, (2)的截止为8月17日。

→ AGA事務局 Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com



「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時~12時 英語/スペイン語
午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内に
お住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间: 每星期一上午9点~12点 西班牙语・英语

下午1点~4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点: 上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)

电话号码: 048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内各种活动及生活信息。您
可以随时在上尾市网站查询・阅览。(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)对于居住在市内的市民、除了
上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→ 上尾市民协働推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp